さいたま市

Saitama City Flood Hazard Map

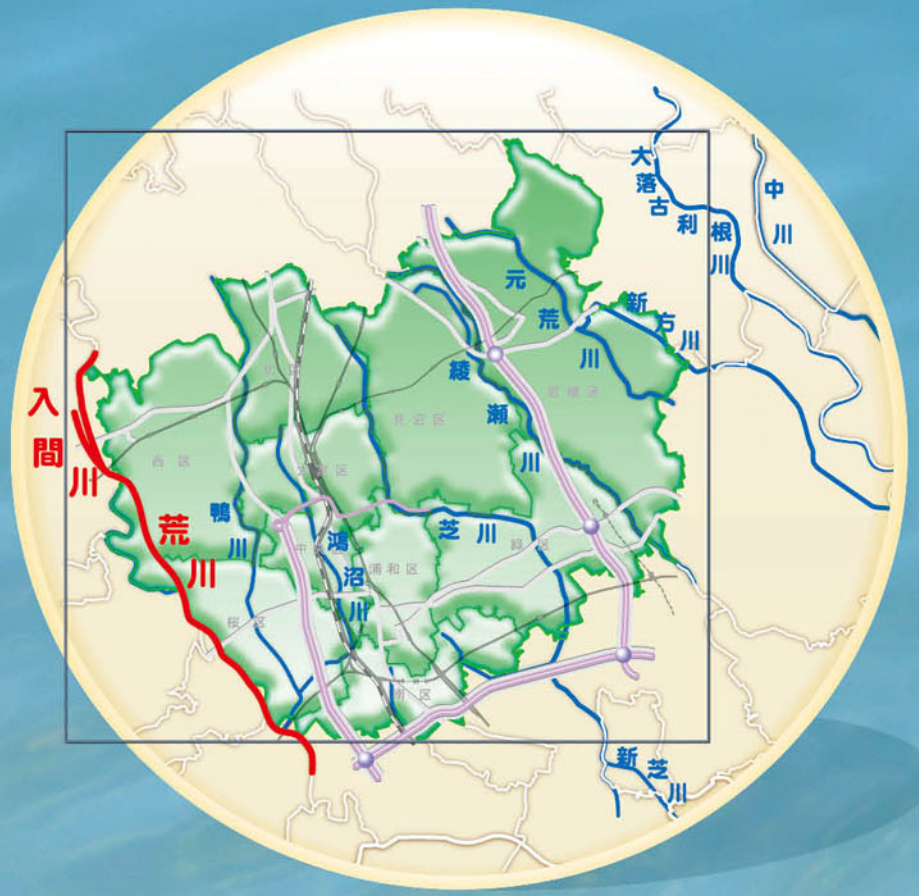
埼玉市水災危害地图 사이타마시 홍수 해저드 맵

洪水ハザードマップ

荒川・入間川

Arakawa River / Iruma River

荒川/入间川 아라카와·이루마가와



この洪水ハザードマップは、荒川または入間川が大雨によって氾濫した場合、住民のみなさんの避難に役立つように作成しました。

●浸水の範囲及び浸水深は、堤防が決壊した場合の予測結果に基づき、荒川と入間川、それぞれの洪水浸水想定を重ね合わせた最大の状況を想定しました。

●浸水想定は、平成28年5月30日に国土交通省が指定・公表した洪水浸水想定区域に基づいています。**想定される最大規模の降雨は、荒川流域の「72時間の総雨量が632mm」、入間川流域の「72時間の総雨量が740mm」です。**

●マップでは、浸水深が50cm未満の区域から20m未満の区域までの5つの区域で色分けしています。

●あなたの住んでいる地域の浸水深を確認し、浸水想定区域以外の指定緊急避難場所と安全に移動できるルートを確認してください。浸水の状況が変化する場合もあるので、複数の指定緊急避難場所、複数の避難ルートを考えておきましょう。

●**市から、「避難勧告」や「避難指示(緊急)」などが発令された場合、速やかに浸水想定区域以外へ避難してください。**なお、避難の準備を呼びかけるために「避難準備情報・高齢者等避難開始」が発令された場合は、高齢者や体の不自由な方などは避難を開始する目安としてください。

This flood hazard map was created to assist the residents' evacuation in case of flood in Arakawa and Iruma Rivers. The scope of inundation and its height are simulated on the maximum level combining the simulated flood inundation levels of Arakawa and Iruma Rivers, based on the predicted result of dike burst. The simulated inundation level is based on the flood inundation simulation zones designated and published by the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism on May 30, 2016. **The heaviest simulated rainfall are "total rainfall of 632mm in 72 hours" for the Arakawa River basin and "total rainfall of 740mm in 72 hours" for Iruma River.** The map shows five zones in different colors from the one with the inundation height of less than 20cm to less than 20m. Check your area's inundation height and the route that takes you safely to the designated emergency evacuation site outside the inundation simulation zone. The inundation level is subject to change; we encourage you to think of multiple designated emergency evacuation sites and evacuation routes. **When the city issues an "evacuation advisory" or an "(urgent) evacuation order", evacuate outside the inundation simulation zone immediately.** Meanwhile, when an "evacuation preparation information / evacuation start for the elderly and the disabled" is issued, use it as an indication for the elderly and the disabled to start evacuating.

本水灾危害地图是在荒川或者入间川因大雨泛滥的情况下，为了有助于住民大家的避难而制作的。浸水的范围和浸水深度是基于堤防溃决的情况下的预测结果，并将对于荒川和入间川分别进行的洪水浸水的设想叠加而成的最大的状况的设想。浸水设想基于平成28年5月30日国土交通省指定/公开的洪水浸水设想区域。**设想的最大规模的降雨是荒川流域的【72小时的总雨量632mm】，入间川流域的【72小时的总雨量740mm】。**在图中，用不同颜色表示浸水深度为从50cm未满的区域到20m未满的区域的五个区域。请您确认您所居住的区域的浸水深度，并且确认浸水设想区域以外的指定紧急避难场所和能够安全移动的途径。浸水的状况有可能发生变化，请事先考虑好多个指定避难场所和多个避难途径。**在由琦玉市发布【避难劝告】和【避难指示（紧急）】等的情况下，请迅速向浸水设想区域以外避难。**另外，在为了呼吁进行避难准备的【避难准备信息/高龄人士等避难开始】发布的情况下，请高龄人士和身体有障碍的人士等将其作为开始避难的基准。

이 홍수 해저드 맵은 아라카와 또는 이루마가와가 호우에 의해 범람한 경우, 주민 여러분들의 피난에 도움이 될 수 있도록 제작되었습니다.침수 범위 및 침수심은 제방이 붕괴된 경우의 예측 결과에 기초해 아라카와와 이루마가와 각각의 홍수 침수 상정을 더한 최대의 상황을 상정했습니다.침수 상정은 2016년 5월 30일에 국토교통성이 지정·공표한 홍수 침수 상정 구역을 바탕으로 합니다.**상정되는 최대 규모의 강우는 아라카와 유역의 「72시간 총 강우량이 632mm」, 이루마가와 유역의 「72시간 총 강우량이 740mm」입니다.**맵은 침수심이 50cm 미만인 구역에서 20m 미만인 구역까지의 5구역으로 분류되어 있습니다.당신이 살고 있는 구역의 침수심을 확인하고 침수 상정 구역 이외의 지정 긴급 피난 장소와 안전하게 이동할 수 있는 경로를 확인하십시오. 침수 상황이 변화하는 경우도 있으므로, 여러 지정 긴급 피난 장소, 여러 피난 경로를 생각해 둡시다.**시에서 「피난 권고」와 「피난 지시(긴급)」 등이 발령되면 신속하게 침수 상정 구역 외로 피난하십시오.** 또한 피난 준비를 촉구하기 위해 「피난 준비 정보·고령자 등 피난 시작」이 발령된 경우는, 고령자나 장애인분 등은 피난을 시작하는 기준으로 삼으십시오.

さいたま市 総務局危機管理部防災課

■TEL 048-829-1126（直通） ■FAX 048-829-1978

■E-mail bosaika@city.saitama.lg.jp

発行　平成29年10月